KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 26 november 1990 door de Staatssecretaris voor Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen", heeft op 15 januari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, le 26 novembre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant certaines dispositions relatives au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants", a donné le 15 janvier 1991 l'avis suivant :

Dit advies zal beperkt blijven tot die bepalingen van het ontwerp van koninklijk besluit welke ofwel nieuw zijn ten aanzien van het bepaalde in het vroegere soortgelijke ontwerp waarover de Raad van State op 9 oktober 1990 het advies L. 20.162/8 heeft uitgebracht, ofwel, ten aanzien van dit laatste, ingevoegd werden als gevolg van 's Raads opmerkingen dan wel gewijzigd werden.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Het ontwerp beoogt een harmonisatie met de kinderbijslagregeling voor loonarbeiders tot stand te brengen, rekening houdend zowel met de programmawet van 22 december 1989 als met het ontwerp van wet houdende sociale bepalingen dat ondertussen de wet van 29 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 9 januari 1991) is geworden.

Een aantal bepalingen van voornoemd ontwerp van wet dat de stellers van het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit in hun streven naar harmonisatie voor ogen hebben gehad, werden evenwel niet in de wet van 29 december 1990 opgenomen, namelijk de bepalingen waarvan de artikelen 6 en 9, 1E, van het ontwerp de tegenhanger vormen.

De Regering zal bijgevolg moeten nagaan of het behoud van die artikelen, gezien het ontbreken van gelijkaardige bepalingen in voornoemde wet, al dan niet wenselijk is. Naar

het zeggen van de gemachtigde ambtenaar zou het niet in de bedoeling liggen de betrokken bepalingen te behouden.

Indien artikel 6 wordt geschrapt, zullen uiteraard de artikelen 7 en volgende moeten worden vernummerd en de in artikel 26 voorkomende verwijzingen aan die vernummeringen moeten worden aangepast.

II.

Blijkens artikel 25 van het ontwerp wordt vanaf 1 juli 1991 de gezinsbijslag ten gunste van de rechtgevenden bedoeld in de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, toegekend tegen dezelfde bedragen als de overeenkomstige prestaties verleend krachtens de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, de in genoemd artikel 25 vermelde uitzonderingen niet te na gesproken.

Dit impliceert niet enkel dat een aantal van de in het ontwerp vervatte wijzigingen in de gezinsbijslagregeling der zelfstandigen reeds vanaf 1 juli 1991 zullen voorbijgestreefd zijn, maar ook dat wordt gekozen voor een oplossing welke niet van aard is ten volle de rechtszekerheid te dienen. Immers, enerzijds, worden de betrokken bepalingen van de gezinsbijslagregeling der zelfstandigen niet aangepast aan de toestand die vanaf 1 juli 1991 zal ontstaan en, anderzijds, dienen de toe te passen bedragen te worden afgeleid uit een andere, zij het parallelle, wetgeving.

Het doorgedreven parallellisme dat artikel 25 van het ontwerp tussen de regeling der zelfstandigen en die der loonarbeiders beoogt, dient met het oog op een grotere rechtszekerheid te worden tot stand gebracht door middel van de formele wijziging van de betrokken bepalingen in de regeling der zelfstandigen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 5.

In het ontworpen artikel 17, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 wordt, in vergelijking met de bestaande tekst, de verwijzing naar artikel 17bis, dat door artikel 6 van het ontwerp wordt ingevoegd, ingeschreven, en wordt de vermelding van het opgeheven artikel 20bis geschrapt. Tevens wordt het bedrag voor het tweede kind van 2.024 F. op 2.180 F. gebracht.

De vermelding van artikel 17bis zou, rekening houdend met de tweede algemene opmerking, desgevallend achterwege moeten worden gelaten. Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 25 van het ontwerp.

In het tweede lid van genoemd artikel 17 is, benevens de aanpassing van de bedragen, punt 2E nieuw. Laatstgenoemd punt beoogt het behoud van de verhoogde bijslag bij overlijden van de rechthebbende, in welk geval de langstlevende echtgenoot het recht op die verhoogde bijslag zal doen ontstaan. De

artikelen 7, 2E, en 8, 3E, van het ontwerp hebben een vergelijkbare strekking.

Artikel 6.

Zoals hierboven gesteld in de eerste algemene opmerking zou, volgens de gemachtigde ambtenaar, dit artikel niet behouden blijven.

Artikel 8.

Het ontworpen artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 beoogt, naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar, een analoge regeling in te voeren als die welke vervat is in artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zoals dit werd vervangen bij artikel 77 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

In het eerste lid van die paragraaf 2 dient bijgevolg te worden geschreven : "De in § 1 bedoelde bedragen worden, volgens de graad van zelfredzaamheid van het kind, verhoogd met een bijslag ...". Brengt men deze aanpassing niet aan, dan is paragraaf 2, tweede lid, trouwens onbegrijpelijk. De gemachtigde ambtenaar is het eens met dit voorstel. Hij verduidelijkte daarenboven dat het in de bedoeling ligt om in datzelfde eerste lid de woorden "eerste en derde lid" te schrappen. In bovenstaand tekstvoorstel werd daarmede rekening gehouden.

Tevens mag erop worden gewezen dat de Franse tekst van het ontworpen artikel 20, § 2, eerste lid, in fine, nauw aansluit bij die van artikel 47, § 1, eerste lid, van voornoemde gecoördineerde wetten, in tegenstelling tot wat in de Nederlandse tekst het geval is. Het ware bevorderlijk voor de terminologische eenvormigheid in de Nederlandse tekst te schrijven : "... voor elk gehandicapt kind van minder dan 21 jaar dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 t.h.".

Een analoge opmerking moet worden gemaakt met betrekking tot de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 20, § 2, derde lid, waarin de woorden "... het voorwerp uitmaken van een herziening van ambtswege ..." beter zouden worden vervangen door de woorden "... van ambtswege worden herzien ...".

Men formulere het ontworpen artikel 20, § 2, vierde lid, volgenderwijs : "Door wie, volgens welke criteria en op welke wijze ... evenals de voorwaarden waaraan het kind moet voldoen, wordt door Ons bepaald".

Het ontworpen artikel 20, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 vermeldt benevens de "verminderde zelfredzaamheid" ook de "ongeschiktheid". Dit komt erop neer dat, in vergelijking met het bepaalde in het overeenkomstige artikel 47, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, waarin van de "ongeschiktheid" geen melding wordt gemaakt, voor de zelfstandigen minder vlug zal kunnen worden besloten tot het niet-toekennen van de betrokken toeslag, daar de weigering van behandeling voor zowel de ongeschiktheid als de zelfredzaamheid gevolgen moet hebben. De gemachtigde ambtenaar verwijst in dit verband naar de bedoeling om een volledig parallellisme met de regeling voor loontrekkenden tot stand te brengen en stelt de schrapping van de woorden "ongeschiktheid en" voor. Deze woorden, voorkomend in het meerbedoelde voorontwerp van wet (zie Gedr. St., Senaat, nr. 1115-1 (1990-1991), p. 213), werden ten andere op voorstel van de Raad van State (zie zelfde stuk, p. 267) in het definitieve ontwerp eveneens geschrapt (loc. cit., p. 134).

Artikel 9.

Onverminderd wat in de eerste algemene opmerking met betrekking tot artikel 9 werd opgemerkt, schrijve men in het ontworpen artikel 21, § 4, in fine : "... van een groep in de zin van artikel 16" (cf. de analoge opmerking in het advies L. 20.162/8 bij artikel 6, onder punt 3).

Artikel 13.

Met betrekking tot de bepaling van het 2E van dit artikel wordt verwezen naar de opmerking die de Raad van State in het advies L. 20.162/8 heeft geformuleerd bij de in dezelfde bewoordingen gestelde bepaling van artikel 10, 2E, van het ontwerp waarop dat advies betrekking had.

Artikel 15.

Men formulere dit artikel als volgt :

"In artikel 26 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1Ehet huidig artikel wordt in de volgende redactie in een § 1 opgenomen :
(...);

2Eeen § 2 en een § 3 luidend als volgt worden toegevoegd :
(...)".

Nopens het ontworpen artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 valt op te merken dat het om een hernemen gaat van de tekst van artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 april 1976, zoals die luidde vo,'o,'r de wijziging ervan door het koninklijk besluit van 5 november 1987.

Het laatste lid van paragraaf 2 stemt in ruime mate overeen met het bepaalde in artikel 20 van het ontwerp L. 20.162/8. Het verdient aanbeveling in fine van dat

lid te schrijven : "tewerkstelling beoogd in het eerste lid, 2E, b) of e)" in plaats van "tewerkstelling beoogd in b of e".

Artikel 17.

Met betrekking tot deze bepaling wordt verwezen naar de opmerking die de Raad van State in het advies L. 20.162/8 heeft geformuleerd bij artikel 13 van het ontwerp waarop dat advies betrekking had.

Artikel 18.

In fine van dit artikel schrijve men in de Nederlandse tekst : "... de bijslagtrekkende die uit de echt gescheiden is of gescheiden is van tafel en bed".

Artikel 21.

In het ontworpen artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 27 april 1976 schrijve men : "De in artikel 25, eerste lid, 4E, a), van hetzelfde besluit ...".

Artikel 24.

Het artikel beoogt een parallellisme tot stand te brengen met artikel 96 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Men schrijve in het eerste lid : "..., zoals ze van toepassing waren vo,'o,'r de wijziging bij dit besluit, ...".

In het voorlaatste lid van de Nederlandse tekst vervange men het woord "notificatie" door "kennisgeving".

Uit het artikel valt niet af te leiden of de ambtshalve herziening waarvan sprake in het laatste lid evenmin vo,'o,'r 1 april 1992 mogelijk is (zie zelfde opmerking van de Raad in Gedr. St., Senaat, nr. 1115-1 (1990-1991), p. 269, bij het analoge artikel 100 aldaar).

Artikel 25.

In verband met dit artikel wordt verwezen naar de tweede algemene opmerking.

In bijkomende orde moet erop worden gewezen dat in het eerste lid melding wordt gemaakt "... van de bijslag voor het eerste kind beoogd in de artikelen 17 en 17bis van het koninklijk besluit van 8 april 1976". De vermelding van artikel 17bis moet worden geschrapt indien het betrokken artikel niet wordt behouden.

Logischerwijze en rekening houdend met de huidige versie van het eerste lid, zou ook in het tweede lid van artikel 25 van het ontwerp melding moeten worden gemaakt van artikel 17bis van het koninklijk besluit van 8 april 1976, ware het niet dat het betrokken lid op een intentie neerkomt welke niet in een normerende tekst thuishoort.

Men schrappe dan ook dit tweede lid, met welk voorstel de gemachtigde ambtenaar het eens is.

Artikel 26.

Men formulere het tweede lid als volgt :

"Artikel 5 treedt in werking op 1 juli 1991, met dien verstande dat de verhoging van het in artikel 17 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen vermelde bedrag van 343 F. tot 721 F., met ingang van 1 januari 1991 uitwerking heeft".

In het derde lid vervange men "15, eerste lid" door "15, 1E".

Men formulere het zesde lid als volgt :

"Artikel 15, 2E, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985".

De in het achtste lid vermelde datum van 1 april 1988 is die van de inwerkingtreding van artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 februari 1988 (Belgisch Staatsblad van 10 maart 1988), dat artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1975 heeft vervangen. Die terugwerkende kracht heeft, volgens de gemachtigde ambtenaar, geen specifieke gevolgen daar het in artikel 21, 1E, van het ontwerp om een louter technische aanpassing gaat die de door de betrokken bepaling toegekende rechten ongemoeid laat.

Le présent avis se limitera aux dispositions du projet d'arrêté royal qui sont neuves par rapport à celles prévues dans le projet antérieur de même ordre sur lequel le Conseil d'Etat a émis le 9 octobre 1990 l'avis L. 20.162/8 ou qui, par rapport à ce dernier, ont été insérées ou modifiées à la suite des observations du Conseil.

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

Le projet vise une harmonisation avec le régime des allocations familiales pour les travailleurs salariés, compte tenu tant de la loi programme du 22 décembre 1989 que du projet de loi portant des dispositions sociales, devenu entre-temps la loi du 29 décembre 1990 (Moniteur belge du 9 janvier 1991).

Certaines dispositions du projet de loi précité dont les auteurs du projet d'arrêté royal soumis pour avis ont tenu compte dans leur poursuite d'harmonisation, n'ont cependant pas été reproduites dans la loi du 29 décembre 1990, à savoir les dispositions dont les articles 6 et 9, 1E, du projet constituent le pendant.

Le Gouvernement devra par conséquent vérifier si le maintien de ces articles est opportun ou non vu l'absence de dispositions analogues dans la loi précitée. Selon le fonctionnaire délégué, l'intention ne serait pas de maintenir lesdites dispositions.

Si l'article 6 devait être supprimé, la numérotation des articles 7 et suivants devra être modifiée et les renvois figurant à l'article 26 devront être adaptés à cette nouvelle numérotation.

II.

Selon l'article 25 du projet et sauf les exceptions qui y sont mentionnées, les prestations familiales sont, à partir du 1er juillet 1991, octroyées en faveur des bénéficiaires de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants aux mêmes taux que les prestations correspondantes accordées en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Cela implique non seulement que certaines des modifications du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants prévues dans le projet seront déjà dépassées dès le 1er juillet 1991 mais également qu'il est opté pour une solution qui n'est pas de nature à assurer pleinement la sécurité juridique. En effet, d'une part, les dispositions concernées du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants ne sont pas adaptées à la situation qui surviendra à partir du 1er juillet 1991 et, d'autre part, les taux à appliquer doivent être déduits d'une législation différente, quoique parallèle.

Le parallélisme étroit que vise à instaurer l'article 25 du projet entre le régime des travailleurs indépendants et celui des travailleurs salariés doit s'opérer,

en vue d'une plus grande sécurité juridique, par la modification formelle des dispositions concernées dans le régime en faveur des travailleurs indépendants.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 5.

En comparaison avec le texte existant, l'article 17, alinéa 1er, en projet, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 comprend le renvoi à l'article 17bis qui est inséré par l'article 6 du projet et la mention de l'article 20bis abrogé est supprimée. Par ailleurs, le taux applicable pour le deuxième enfant est porté de 2.024 F à 2.180 F.

Compte tenu de la seconde observation générale, la mention de l'article 17bis devrait, le cas échéant, être omise. Cette observation s'applique également à l'article 25 du projet.

Outre l'adaptation des taux, le 2E de l'alinéa 2 de l'article 17 en projet est également nouveau. Ce dernier point vise le maintien de l'allocation majorée en cas de décès de l'attributaire, auquel cas le conjoint survivant ouvrira le droit à cette allocation majorée. Les articles 7, 2E, et 8, 3E, du projet ont une portée comparable.

Article 6.

Comme il a déjà été exposé dans la première observation générale, cet article, selon le fonctionnaire délégué, ne serait pas maintenu.

Article 8.

L'article 20, § 2, en projet, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 vise, selon le fonctionnaire délégué, à instaurer un régime analogue à celui figurant à l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, tel qu'il fut remplacé par l'article 77 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

A l'alinéa 1er de ce paragraphe 2, il y a lieu, par conséquent, d'écrire : "Les montants visés au § 1er sont majorés, en fonction du degré d'autonomie de l'enfant, d'un supplément ...". Faute de ne pas effectuer cette adaptation, le paragraphe 2, alinéa 2, serait d'ailleurs incompréhensible. Le fonctionnaire délégué a marqué son accord avec cette proposition. Il a en outre précisé que l'intention est de supprimer dans ce premier alinéa les mots "alinéas 1er et 3". La proposition de texte ci-dessus en a tenu compte.

Il convient également de signaler que le texte français de l'article 20, § 2, alinéa 1er, in fine, en projet, correspond étroitement à celui de l'article 47, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées précitées, ce qui n'est pas le cas du texte néerlandais. Pour l'uniformité terminologique,

il serait opportun d'écrire dans le texte néerlandais : "... voor elk gehandicapt kind van minder dan 21 jaar dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 t.h.".

Une observation analogue s'impose en ce qui concerne le texte néerlandais de l'article 20, § 2, alinéa 3, en projet, où les mots "... het voorwerp uitmaken van een herziening van ambtswege ..." devraient être remplacés par "... van ambtswege worden herzien ...".

Il convient de formuler l'article 20, § 2, alinéa 4, en projet, comme suit : "Les critères et la manière ... sont constatés et par qui, ainsi que les ... sont déterminés par Nous".

L'article 20, § 3, alinéa 1er, en projet, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 mentionne, outre l'"autonomie déficitaire", également l'"incapacité". Cela implique que, par rapport aux dispositions correspondantes de l'article 47, § 2, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés qui ne font pas état de l'"incapacité", il ne pourra plus être décidé aussi aisément pour les travailleurs indépendants, de ne pas octroyer l'allocation concernée puisque le refus de traitement doit avoir des conséquences tant pour l'incapacité que pour l'autonomie. Le fonctionnaire délégué se réfère à cet égard à la volonté d'établir un parallélisme complet avec le régime des salariés et propose la suppression des mots "d'incapacité et". Ces mots, qui figuraient dans l'avant-projet de loi précité (voir Doc. Parl., Sénat, nE 1115-1 (1990-1991), p. 213), furent du reste également supprimés dans le projet définitif (voir même

document, p. 134) ainsi que l'avait proposé le Conseil d'Etat (loc. cit., p. 267).

Article 9.

Sans préjudice des remarques qui ont été formulées à propos de l'article 9 dans la première observation générale, il convient d'écrire, in fine, de l'article 21, § 4, en projet : "... d'un groupe au sens de l'article 16" (cf. l'observation analogue formulée dans l'avis L. 20.162/8 concernant l'article 6, sous le point 3).

Article 13.

En ce qui concerne la disposition du 2E de cet article, on se reportera à l'observation qu'a formulée le Conseil d'Etat dans l'avis L. 20.162/8 au sujet de la disposition énoncée dans les mêmes termes de l'article 10, 2E, du projet faisant l'objet de cet avis.

Article 15.

Il conviendrait de formuler cet article comme suit :

"A l'article 26 du même arrêté, modifié par ..., sont apportées les modifications suivantes :

1El'article actuel formera le § 1er dans la rédaction suivante : (...);

2Eun § 2 et un § 3 rédigés comme suit sont ajoutés :
(...)".

En ce qui concerne l'article 26, § 2, en projet, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, il convient de signaler qu'il s'agit d'une reproduction du texte de l'article 26 de l'arrêté royal du 8 avril 1976, tel qu'il s'énonçait avant sa modification par l'arrêté royal du 5 novembre 1987.

Le dernier alinéa du paragraphe 2 correspond dans une large mesure aux dispositions de l'article 20 du projet L. 20.162/8. Il est recommandé d'écrire à la fin de cet alinéa ce qui suit : "son occupation visée à l'alinéa 1er, 2E, b) ou e)" au lieu de "son occupation visée sous b ou e".

Article 17.

En ce qui concerne cette disposition, on se reportera à l'observation que le Conseil d'Etat a formulée dans son avis L. 20.162/8 à propos de l'article 13 du projet faisant l'objet de cet avis.

Article 18.

A la fin de cet article, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : "... de bijslagtrekkende die uit de echt gescheiden is of gescheiden is van tafel en bed".

Article 21.

A l'article 3, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 27 avril 1976, il convient d'écrire : "... prévues à l'article 25, alinéa 1er, 4E, a), du même arrêté ...".

Article 24.

L'article vise à établir un parallélisme avec l'article 96 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "..., tels qu'ils étaient applicables avant leur modification par le présent arrêté, ...".

Dans le texte néerlandais de l'avant-dernier alinéa, il convient de remplacer le terme "notificatie" par "kennisgeving".

L'article ne permet pas de déterminer si la révision d'office dont il est question dans le dernier alinéa est également impossible avant le 1er avril 1992

(voir la même observation du Conseil in Doc. Parl., Sénat, nE 1115-1 (1990-1991), p. 269, au sujet de l'article 100 analogue loc. cit.).

Article 25.

En ce qui concerne cet article, il est renvoyé à la seconde observation générale.

Il y a lieu de signaler à titre subsidiaire que l'alinéa 1er fait mention "... des allocations du premier enfant visé aux articles 17 et 17bis de l'arrêté royal du 8 avril 1976". La mention de l'article 17bis doit être supprimée si l'article concerné n'est pas maintenu.

Logiquement et compte tenu de la version actuelle de l'alinéa 1er, l'alinéa 2 de l'article 25 du projet devrait également faire mention de l'article 17bis de l'arrêté royal du 8 avril 1976. Or, l'alinéa considéré s'analyse en une déclaration d'intention qui ne trouve pas sa place dans un texte normatif.

Il convient dès lors de supprimer cet alinéa 2. Le fonctionnaire délégué s'est rallié à cette proposition.

Article 26.

Il conviendrait de formuler l'alinéa 2 comme suit :

"L'article 5 entre en vigueur le 1er juillet 1991, étant entendu que la majoration à 721 F du montant de 343 F mentionné à l'article 17 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, produit ses effets le 1er janvier 1991".

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer l'expression "15, alinéa 1er" par "15, 1E".

Il conviendrait de formuler l'alinéa 6 comme suit :

"L'article 15, 2E, produit ses effets le 1er janvier 1985".

La date du 1er avril 1988 mentionnée à l'alinéa 8 est celle de l'entrée en vigueur de l'article 1er de l'arrêté royal du 19 février 1988 (Moniteur belge du 10 mars 1988), qui a remplacé l'article 1er de l'arrêté royal du 30 décembre 1975. Selon le fonctionnaire délégué, cet effet rétroactif n'a aucune conséquence spécifique, s'agissant, à l'article 21, 1E, du projet, d'une simple adaptation technique qui n'affecte en rien les droits accordés par la disposition considérée.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : J. DE BRABANDERE, staatsraden,
Monsieur : conseillers d'Etat,

de Heren : assessoren van de afdeling wetgeving,
Messieurs : J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.